

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1925

XI

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

POUR L'EXERCICE 1925

BUITENGEWONE ZITTIJD 1925

XI

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

VOOR HET DIENSTJAAR 1925

(9)

PROJET DE LOI.**WETSONTWERP.****ALBERT,****ROI DES BELGES,**

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1925 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de. . . . fr. 520,862,108

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de. . . . fr. 72,212,926

Soit ensemble, à la somme de. . . . fr. 593,075,034 conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du Service de

ALBERT,**KONING DER BELGEN,**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging en van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

EERSTE ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1925 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van fr. 520,862,108

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van fr. 72,212,926

Te zamen, op de som van. . . . fr. 593,075,034 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De buitendienst gestelde voorwerpen, evenals de afval, de eetbare afval, de bijproducten, enz., voortkomende

L'Intendance et des Établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc., de même espèce.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupes et des établissements de la régie militaire.

D'autre part, les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux visés aux deux alinéas précédents, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres Départements ministériels et de tiers, sont versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations, se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émergeant à des articles budgétaires différents, pourront également faire l'objet de « factures d'ordre », sur autorisation expresse du Ministre.

ART. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

van den Dienst der intendantie en van de Hospitaalinrichtingen van het leger, dienen door toedoen van het Bestuur van Landsverdediging verkocht, en de uit dien hoofde geïnde sommen moeten afgetrokken worden van de gevraagde sommen voor aankoop van soortgelijke voorwerpen, waren, enz.

Hetzelfde geldt voor de verschillende ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en inrichtingen van de militaire regie.

Anderzijds, moeten de sommen, geïnd door verschillende, andere dan de onder de twee voorgaande alinea's bedoelde inrichtingen en diensten van het leger uit hoofde van werken en leveringen, gedaan voor rekening van organismen van het leger of der gendarmerie, van andere ministerieele Departementen en van derden, bij de Schatkist gestort worden. Het bedrag der overlatingen tusschen inrichtingen en diensten, die in hetzelfde begrootingsartikel begrepen zijn, wordt, echter, niet uitbetaald; deze overlatingen worden het voorwerp van « factures d'ordre », die geen aanleiding tot vereffening geven.

Sommige leveringen, overlatingen of verstrekkingen, betreffende de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die in verschillende begrootingsartikelen begrepen zijn, kunnen, eveneens, bij uitdrukkelijke toestemming van den Minister, het voorwerp zijn van « factures d'ordre ».

ART. 3.

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd twee jaar vóór het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten te sluiten voor den aankoop van het schoenleder ten behoeve van het leger.

ART. 4.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement et, le cas échéant, pour la nourriture des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1925, d'après les bases ci-après :

I. — *Logement.*

Pour les troupes installées en cantonnement ordinaire :

1° Par logement d'officier général et par nuit : 3 francs ;

Par logement d'officier supérieur et par nuit : 2 francs ;

Par logement d'officier subalterne et par nuit : 1 franc ;

Lorsque la troupe est cantonnée d'une façon durable, les indemnités sont réduites de moitié à partir du quatrième jour ;

2° Par lit de sous-officier et soldat et par nuit : 20 centimes ;

Pour les troupes installées en cantonnement-abri :

1° La paille de couchage étant fournie par l'Administration militaire, par homme et par nuit : 5 centimes ;

2° La paille de couchage étant fournie par l'habitant :

a) Par homme pour la première nuit : 30 centimes ;

b) Pour les nuits suivantes jusqu'à renouvellement de la paille : 5 centimes.

II. — *Nourriture.*

Pour les officiers, d'après les prix usuels dans les localités ;

Pour les sous-officiers et soldats, par jour : 6 francs..

ART. 4.

De aan de inwoners te betalen vergoedingen voor het inkwartieren en, desgevallend, voor de voeding der officieren, onder-officiieren en soldaten, zijn voor het dienstjaar 1925 naar de volgende grondprijzen vastgesteld :

I. — *Inkwartiering.*

Voor de met gewoon kantonnement ingekwartierde troepen :

1° Per opperofficier-logement en per nacht : 3 frank ;

Per hoofdofficier-logement en per nacht : 2 frank ;

Per lagerofficier-logement en per nacht : 1 frank ;

Wanneer de troep op blijvende wijze gekantonneerd is, worden de vergoedingen van den vierden dag af met de helft verminderd ;

2° Per onder-officier- en soldatenbed en per nacht : 20 centiem ;

Voor de met schuilkantonnement ingekwartierde troepen :

1° Het slaapstroo door het Militair-beheer geleverd zijnde, per man en per nacht : 5 centiem ;

2° Het slaapstroo door den inwoner geleverd zijnde :

a) Per man voor den eersten nacht : 30 centiem ;

b) Voor de volgende nachten en tot dat het stroo vernieuwd wordt : 5 centiem.

II. — *Voeding.*

Voor de officieren, volgens de gewone prijzen in de lokaliteit ;

Voor de onder-officiieren en soldaten, per dag : 6 frank.

ART. 5.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux, mulets ou autres animaux, auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces animaux.

ART. 6.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée, augmentés de 10 %.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du Mémorial administratif.

ART. 7.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou crédi-teurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

ART. 8.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

ART. 5.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden, muilezels of andere dieren, hebben, als vergoeding, recht op den mest dezer dieren.

ART. 6.

Het door de gemeenten geleverd paardenvoeder wordt hun betaald op voet der laatste driemaandelijksche prijzen van het voederbeheer van het leger, opgevoerd met 10 t. h.

Deze prijzen worden alle drie maanden ter kennis van het publiek gebracht door het Bestuurlijk Memoriaal.

ART. 7.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

ART. 8.

Ingeval van mobilisatie, worden de uitgaven betrekkelijk de Gendarmerie ten laste der Begrooting van Landsverdediging aangerekend op de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der beschouwde uitgave.

Het algemeen verslag over de uitgaven wordt gedaan in de Begrooting van Landsverdediging.

ART. 9.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au versement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

ART. 10.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1^{er} janvier 1925.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1925.

ART. 9.

Bij afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatsrekenplichtigheid, mag de Minister van Landsverdediging aan vreemde Regeeringen die sommen uitbetalen of storten, welke die Regeeringen zouden eischen, bij voorraad, voor de uitvoering van bestellingen van sommige categoriën materieel en munitie, onmisbaar voor 's legers behoeften.

ART. 10.

Deze wet gaat in op datum van 1 Januari 1925.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Juni 1925.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense Nationale,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landsverdediging,

KESTENS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

ALB. JANSSEN.

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE
POUR L'EXERCICE 1925.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr. 35,000 » b) Frais de représentation 18,000 »	53,000 »
2	Traitements et indemnités diverses du personnel civil	3,892,165 »
3	Traitements et indemnités des agents de l'administration des chemins de fer, mis à la disposition de l'État-Major de l'armée, 4 ^e section (Délégation militaire auprès du Ministre des Chemins de fer)	40,870 »
4	Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des services extérieurs des différents départements ministériels	15,000 »
5	Indemnités aux sous-officiers et soldats détachés au Ministère de la Défense nationale (Cabinet du Ministre)	7,000 »
6	Matériel (y compris une somme de 110,000 francs en charge temporaire) (Provisoirement, et par dérogation à l'article 18 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives de 50,000 francs peuvent être consenties au comptable chargé de la gestion du présent article).	1,276,320 »
7	Bibliothèque du Ministère de la Défense nationale	398,000 »
8	Direction des informations militaires. — Personnel des services photographique et cinématographique de l'armée	96,390 »
9	Direction des informations militaires. — Dépenses d'exploitation	135,500 »
10	Institut cartographique militaire. — Personnel	2,007,100 »
11	Institut cartographique militaire — Matériel et acquisitions	1,540,000 »
11 ^{bis}	Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (Arrêté royal du 25 avril 1925)	1,013,780 »
CHAPITRE II.		
TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS DES OFFICIERS; TRAITEMENTS, SOLDE ET ACCESSOIRES DES TROUPES.		
12	Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes.	210,235,820 »
13	Rémunération de milice attribuée aux militaires et à leur famille en vertu des lois et arrêtés sur la matière	30,000 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET DIENSTJAAR 1925.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERF DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN. EERSTE HOOFDSTUK. HOOFDBEHEER. a) Jaarwedde van den Minister b) Kosten van vertoon Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel. Jaarwedden en vergoedingen der agenten van het beheer van spoorwegen, ter beschikking gesteld van den Legerstaf, 4^e sectie (Militaire afvaardiging bij den Minister van Spoorwegen.) Aandeel van het Departement in de kosten voor de leergangen in vlaamsch, fransch en in vlaamsch schrift voor ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer en van de buitendiensten der verschillende ministerieele departementen. Vergoedingen aan de onderofficieren en soldaten werkzaam bij het Departement van Landsverdediging. (Kabinet van den Minister.) 10,472,125 » Materieel (inbegrepen eene som van 110,000 frank als tijdelijks last). (Voorloopig, en bij afwijking van artikel 15 der wet tot inrichting van het Rekenhof, van 29 October 1846, mogen opvolgende geldvoorschotten van 50,000 frank verstrekt worden aan den rekenplichtige belast met het beheer van dit artikel). Bibliotheek van het Ministerie van Landsverdediging Bestuur der militaire inlichtingen. — Personeel van den photographischen en cinematographischen dienst van 't leger Bestuur der militaire inlichtingen. — Exploitatie-kosten. Militair landkaartinstituut — Personeel Militair landkaartinstituut. — Materieel en aankopen Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen (Koninklijk Besluit van 25 April 1925). HOOFDSTUK II. JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER OFFICIEREN; JAARWEDDEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN DER TROEPEN. Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen. 210,265,820 » Militievergoeding toegekend aan militairen en aan hunne familie, krachtens de te dierzake geldende wetten en besluiten.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 11bis 12 13

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE)

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Beitrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE III		
HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
14	Nourriture et habillement des malades; entretien des établissements; services médico-chirurgical et pharmaceutique	18,846,250 »
CHAPITRE IV		
ACADÉMIE MILITAIRE.		
15	École militaire. — Personnel	1,479,100 »
16	École militaire. — Dépenses d'administration (y compris une somme de 26,500 francs en charge temporaire)	333,600 »
17	École de guerre. — Personnel	146,295 »
18	École de guerre. — Dépenses d'administration.	24,000 »
19	Frais des cours à l'usage des candidats officiers des troupes des services d'intendance, d'administration du service de santé, du service de l'équipement, payeurs et d'intendance	20,000 »
20	Musée royal de l'armée. — Personnel	152,710 »
21	Musée royal de l'armée. — Dépenses d'administration.	52,000 »
CHAPITRE V.		
ARMEMENT, CHARROI ET HARNACHEMENT DE L'ARMÉE.		
22	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires, indemnités spéciales à certains militaires, des établissements, services techniques et parcs d'artillerie	22,056,560 »
23	Approvisionnement de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie (y compris location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.)	23,155,850 »
24	Traitements, salaires et indemnités du personnel civil, appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires des établissements du charroi automobile.	1,148,475 »
25	Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements et services du charroi automobile	4,126,500 »

BEGROOT. VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK III. MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN. Voeding en kleeding der zieken; onderhoud der inrichtingen; genees-, heel- en artsenij- bereidkundige diensten. 14 HOOFDSTUK IV. MILITAIRE ACADEMIE. Militaire School. — Personeel 15 Militaire School. — Beheerkosten. (inbegrepen eene som van 26,500 frank als tijdelijke last). 16 Krijgsschool. — Personeel 17 2,207,703 » Krijgsschool. — Beheerkosten 18 Kosten voor leergangen voor de kandidaten officier van de troepen van den intendantie- dienst, van administratie van den gezondheidsdienst, van den uitrustingsdienst, betaalmeesters en van intendantie. 19 Koninklijk Museum van het leger. — Personeel 20 Koninklijk Museum van het leger. — Beheerkosten 21 HOOFDSTUK V. BEWAPENING, TREIN EN PAARDENTUIG VAN HET LEGER. Jaarwedden, werkloonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekeningen, bijzondere vergoedingen aan sommige militairen, der inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken. 22 50,487,385 » Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der artillerie-inrichtingen, technische diensten en -parken (huren, onderhoud en bewaken van niet als kazernen dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.). 23 Jaarwedden, werkloonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel, met wedde en met dagloon, en van het militair personeel zonder militaire toekeningen der inrichtingen van den auto-trein. 24 Allerlei benoodigdheden en algemeene onkosten der inrichtingen en diensten van den auto-trein. 25	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (suite).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VI. BÂTIMENTS ET CONSTRUCTIONS MILITAIRES.		
26	Bâtiments et constructions militaires — Personnel civil des bâtiments et constructions militaires et du domaine militaire de l'État	5,188,940 »
27	Service des bâtiments et constructions militaires. — Bâtiments à l'usage des services de troupe	10,440,000 »
CHAPITRE VII. SERVICES TECHNIQUES DU GÉNIE.		
28	Services techniques du génie. — Personnel.	1,134,575 »
29	Services techniques du génie. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux (y compris : location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépenses non à l'usage de casernement, etc.)	2,761,185 »
CHAPITRE VIII. AÉRONAUTIQUE		
30	Aéronautique militaire. — Personnel	1,835,000 »
31	Aéronautique militaire. — Approvisionnements de toute nature, frais généraux et écoles civiles	20,400,000 »
32	Administration de l'aéronautique. — Personnel	971,440 »
33	Administration de l'aéronautique. — Matériel, approvisionnements, primes, subsides, travaux d'aménagement.	5,577,000 »
CHAPITRE IX. NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
34	Nourriture des troupes. — Fourrages	102,987,000 »
35	Service du couchage.	4,498,000 »
36	Équipement des troupes	40,824,000 »
37	Combustibles	100,000 »
38	Service vétérinaire et des remonte de l'armée. — Achat de chevaux, achat et entretien de matériel (matériel de campagne, de laboratoire, etc.)	5,217,500 »

BEGROOT. VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI. MILITAIRE GEBOUWEN EN BOUWWERKEN. 15,628,940 » { Militaire gebouwen en bouwwerken. — Burgerlijk personeel der militaire gebouwen en bouwwerken en van het militair Staatsdomein. { Dienst der militaire gebouwen en bouwwerken. — Gebouwen ten behoeve der diensten voor den troep. HOOFDSTUK VII. TECHNISCHE DIENSTEN DER GENIE. 3,895,760 » { Technische diensten der genie. — Personeel { Technische diensten der genie. — Allerlei benodigdheden en algemeene onkosten (huren, onderhoud en bewaken van niet als kazernen dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.). HOOFDSTUK VIII. LUCHTVAARTWEZEN. 28,783,440 » { Militair luchtvaartwezen. — Personeel { Militair luchtvaartwezen. — Allerlei benodigdheden, algemeene onkosten en burgerlijke scholen. { Beheer van het Luchtvaartwezen. — Personeel { Beheer van het Luchtvaartwezen. — Materieel, bevoorrading, premiën, toelagen, inrichtingswerken. HOOFDSTUK IX. VOEDING DER TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN. 153,326,500 » { Voeding der troepen. — Voeder { Dienst van 't beddegoed { Uitrusting der troepen { Brandstoffen { Dienst der paardenartsen en remonte-dienst van 't leger. — Aankoop van paarden, aankoop en onderhoud van materieel (veldmaterieel, laboratorium-materieel, enz.).	26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE X.		
TRANSPORTS, INDEMNITÉS DE DÉPLACEMENT ET DE DÉMÉNAGEMENT.		
39	Transports	9,000,000 »
40	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation et de mission .	3,340,000 »
41	Section des chemins de fer de campagne en pays rhénan.	2,331,140 »
CHAPITRE XI.		
PENSIONS ET SECOURS. — SUBSIDES.		
42	Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, indemnités tenant lieu de pension et indemnité de vie chère allouée, pour 1925, par la loi du 30 décembre 1924 (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année). (Crédit non limitatif)	3,440,000 »
43	Pensions et indemnités tenant lieu de pension d'invalidité à des anciens militaires des territoires d'Eupen-Malmedy et de La Calamine, ou à leurs ayants-droit devenus Belges aux termes du Traité de Versailles (articles 48 et 50 du décret du 13 septembre 1925 et décret du 17 juin 1924 du Haut Commissaire royal Gouverneur) et, éventuellement, indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne (y compris les premiers termes de pensions d'invalidité et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année) (Crédit non limitatif)	150,000 »
44	Secours et subsides	881,500 »
45	Rentes et capitaux à allouer en 1925, aux agents civils des établissements et services de l'armée, victimes d'accidents de travail, ou à leurs ayants droit, y compris les rentes et capitaux prenant cours antérieurement au 1 ^{er} janvier 1925. (Crédit non limitatif)	100,000 »
CHAPITRE XII.		
DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPRÉVUES.		
46	Corps de torpilleurs et marins. — Personnel	596,000 »
47	Corps de torpilleurs et marins. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux	3,512,400 »
48	Service de la sûreté militaire maintenue à l'armée d'occupation	1,676,150 »
49	Traitements, salaires et indemnités du personnel du service de contrôle du casernement à l'armée d'occupation	698,305 »
50	Dépenses de la Commission interalliée de navigation de campagne	100,000 »
51	Mobilisation industrielle (y compris les frais d'études)	300,000 »
52	Divers et imprévus	822,688 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . fr.		

BEGROOT. VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK X. VERVOER- REIS- EN VERHUIKOSTEN.	
	14,674,140 » Vervoer	39
	» Reis- verhuis- vertoon- en zendingskosten	40
	» Veldspoorwegen- sectie in het Rijnland	41
	HOOFDSTUK XI. PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — TOELAGEN.	
	4,571,500 » Pensioenen, toekenningen en verhooging van deze toekenningen, als pensioen geldende vergoedingen en duurtetoeslag verleend, voor 1925, door de wet van 30 December 1924 (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, toekenningen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1925 of vóór den 1 Januari van hetzelfde jaar). (Onbepaald credit.)	42
	» Pensioenen en als invaliditeitspensioen geldende vergoedingen aan oudmilitairen uit het gebied van Eupen-Malmedy en La Calamine, of aan hunne rechthebbenden, Belg geworden bij toepassing van het Verdrag van Versailles (artikelen 48 en 50 van het decreet van 15 September 1923 en decreet van 17 Juni 1924 van den Koninklijken Hoogcommissaris Gouverneur) en, desgevallend, bijzondere vergoeding voor hulp van een derden persoon (met inbegrip van de eerste termijnen invaliditeitspensioen en de als pensioen geldende vergoedingen met ingang van 1923 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar). (Onbepaald credit.)	43
	Hulpgelden en toelagen	44
	» Renten en kapitalen toe te kennen in 1925, aan de burgerlijke agenten der inrichtingen en diensten van het leger, slachtoffers van arbeidsongevallen, of aan hunne rechthebbenden, met inbegrip van de renten en hoofdsommen met ingang vóór 1 Januari 1923 (Onbepaald credit.)	45
	HOOFDSTUK XII. ALLERLEI EN ONVOORZIENE UITGAVEN.	
	7,703,543 » Korps torpedisten en zeesoldaten. — Personeel	46
	» Korps torpedisten en zeesoldaten. — Allerlei benodigdheden en algemeene onkosten	47
	» Militaire veiligheidsdienst bij het bezettingsleger in stand gehouden	48
	» Wedden, loonen en vergoedingen van het personeel van den toezichtdienst op de kazernesgebouwen bij het bezettingsleger.	49
	» Uitgaven van de Intergeallieerde Commissie voor de scherpvaart te velde	50
	» Nijverheidsmobilisatie (inbegrepen de studiekosten)	51
	» Allerlei en onvoorziene uitgaven.	52
520,862,108 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. DÉPENSES EXCEPTIONNELLES. CHAPITRE XIII. SERVICES DIVERS.		
53	Partie mobile des traitements et salaires (<i>crédit non limitatif</i>)	64,680,331 »
54	Frais occasionnés par le fonctionnement de la Commission de la marine militaire	15,000 »
54 ^{bis}	Équipement des laboratoires de recherches du service des gaz de combat	90,000 »
<i>Dépenses suites de guerre.</i> Administration centrale.		
55	Traitements et indemnités du personnel civil temporaire	—,095 »
56	Suppléments de traitement pour exercice de fonctions supérieures et indemnités pour travaux supplémentaires aux fonctionnaires et employés de l'Administration centrale.	5,000 »
57	Matériel des organismes temporaires	160,000 »
Officiers et troupes.		
58	Traitements et indemnités des officiers pensionnés maintenus en service, admis au bénéfice de l'arrêté royal du 16 septembre 1919	1,597,200 »
59	Traitements, indemnités et solde d'hôpital des militaires appointés et soldés, malades et blessés de guerre en traitement à l'hôpital militaire de Woluwe	123,300 »

BEGROOT VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. UITZONDERLIJKE UITGAVEN. — HOOFDSTUK XIII. ALLERLEI DIENSTEN. Veranderlijk deel der wedden en loonen (<i>onbepaald crediet</i>) Kosten voor de werking van de militaire Zeevaart-Commissie Toerusting der proeflaboratoria van den dienst der strijdgassen <i>Uitgaven oorlogsgevolgen.</i> Hoofdbeheer. Wedden en vergoedingen van het tijdelijk burgerlijk personeel Bijwedde voor het waarnemen van een hogere betrekking en vergoedingen voor overwerk aan ambtenaars en beambten van het Hoofdbeheer Materieel der tijdelijke diensten Officieren en troepen. Wedden en vergoedingen aan de in dienst behouden gepensioneerde officieren, die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 16 September 1919. Wedden, vergoedingen en hospitaalsoldij aan de loontrekkende en bezoldigde oorlogszieke of gekwetste militairen onder behandeling in het militair hospitaal van Woluwe.	53 54 54bis 55 56 57 58 59

72,212,926 »

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Transports.	
60	Transports de parents ou de personnes déléguées pour assister aux exhumations des corps; transport de ces corps; transport d'invalides appelés devant des Commissions de contre-visite, etc.	150,000 »
	Dépenses diverses.	
61	Achat de décorations décernées pour faits de guerre	100,000 »
62	Service des sépultures militaires	3,870,000 »
63	Réquisition de véhicules automobiles.	200 000 »
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE. fr.	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 20 juin 1925.

LIBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense Nationale,
KESTENS.

Le Ministre des Finances,
ALB. JANSSEN.

BEGROOT. VAN HET MINIST. VAN LANDSVERDEDIGING (VERVOLG).

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Vervoer. Vervoer van bloedverwanten of personen die afgevaardigd worden om de lijkontgravingen bij te wonen; vervoer dezer lijken, vervoer van invaliden die vóór Commissies van tegenonderzoek moeten verschijnen, enz. Allerlei uitgaven. Aankoop van eere teekens verleend om oorlogsfeiten Dienst der militaire grafsteden. Opeisching van autovoertuigen.	60 61 62 63
593,075,034 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 20 Juni 1925.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Landsverdediging,
KESTENS.

De Minister van Financiën,
ALB. JANSSEN.

NOTE

Le projet de Budget de la Défense Nationale pour l'exercice 1925 qui faisait l'objet du document de la Chambre des Représentants, n° 4-XI, session ordinaire de 1924-1925, devenu caduc ensuite de la dissolution des Chambres législatives, s'élevait à fr. 521,439,847 »

Le nouveau projet proposé monte à 593,075,034 »

Soit une augmentation de. . . . fr. 71,635,187 »

La comparaison entre ces deux projets s'établit de la manière suivante :

A. — Dépenses ordinaires.

Projet devenu caduc. fr. 490,372,524 »

Nouveau projet 520,862,108 »

AUGMENTATION. . . . fr. 30,489,584 »

B. — Dépenses exceptionnelles.

Projet devenu caduc fr. 31,067,323 »

Nouveau projet 72,212,926 »

AUGMENTATION. . . . fr. 41,145,603 »

Soit en plus pour le nouveau projet fr. 71,635,187 »

L'augmentation des dépenses provient principalement :

1° De la péréquation des traitements et salaires :

Partie fixe fr. 19,787,078 »

Partie mobile 39,474,278 »

TOTAL. . . . fr. 59,261,356 »

2° De l'augmentation du crédit prévu pour la nourriture des

troupes, fourrages, etc. 13,000,000 »

Les modifications proposées se justifient comme il suit :

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER.

ADMINISTRATION CENTRALE.

ART. 2. — Traitements et indemnités diverses du personnel civil fr. 3,892.165 »

Augmentation de 735,220 francs, résultant :

1° à concurrence de 692,220 francs de la péréquation des traitements,

2° à concurrence de 75,000 francs, des augmentations de traitement à accorder, en 1925, par suite de l'application des dispositions de la loi du 21 juillet 1924. (Bonifications d'ancienneté aux agents de l'État, invalides de guerre : complément du crédit primitivement demandé de ce chef).

Une réduction de 32,000 francs peut être réalisée du chef de la suppression de 8 agents.

ART. 3. — Traitements et indemnités des agents de l'Administration des Chemins de fer, mis à la disposition de l'État-Major de l'armée, 4^e Section. (Délégation militaire auprès du Ministre des Chemins de fer). . fr. 40,870 »

Augmentation de 7,935 francs, résultant de la péréquation des traitements (fr. 6,935) et de l'octroi d'une indemnité annuelle de 1,000 francs au sous-chef de bureau.

ART. 4. — Participation du Département dans les frais des cours de flamand, de français et de sténographie flamande pour fonctionnaires et employés de l'Administration centrale et des services extérieurs des différents Départements ministériels fr. 15,000 »

Simple complément de libellé sollicité pour permettre de payer la quote-part du Département dans les frais des cours organisés par l'Administration des Chemins de fer.

Eerste sectie — Gewone uitgaven.

EERSTE HOOFDSTUK.

HOOFDBEHEER.

ART. 2. — Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het burgerlijk personeel fr. 3,892,165 »

ART. 3. — Jaarwedden en vergoedingen der agenten van het beheer van Spoorwegen, ter beschikking gesteld van den Legerstaf, 4^{de} Sectie. (Militaire afvaardiging bij den Minister van Spoorwegen) fr. 40,870 »

ART. 4. — Aandeel van het Departement in de kosten voor de leergangen in Vlaamsch, Fransch en in Vlaamsch snelschrift voor ambtenaren en beambten van het *Hoofdbeheer en van de buitendiensten* der verschillende ministerieele Departementen . fr. 15,000 »

ART. 6. — Matériel (<i>y compris une somme de 110,000 francs en charge temporaire</i>) . . . fr. 1,276,320 »	ART. 6. — Materieel (<i>inbegrepen eene som van 110,000 frank als tijdelijke last</i>) fr. 1,276,320 »
--	--

Augmentation de 16,320 francs, résultant de la péréquation des salaires des nettoyeuses et des hommes de peine temporaires.

ART. 8. — Direction des informations militaires. — Personnel des services photographique et cinématographique de l'armée . . fr. 96,390 »	ART. 8. — Bestuur der militaire inlichtingen. — Personeel van den photographischen en cinematographischen dienst van 't leger. . fr. 96,390 »
---	---

Augmentation de 8,610 francs, résultant de la péréquation des traitements (14,210 francs), compte tenu d'une nouvelle suppression d'un emploi de technicien (5,600 francs).

ART. 10. — Institut cartographique militaire. — Personnel fr. 2,007,100 »	ART. 10. — Militair landkaartinstituut. — Personeel . fr. 2,007,100 »
---	---

Augmentation de 199,600 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 11 ^{bis} (nouveau). — <i>Correspondances de service. — Redevance globale due à l'Administration des Postes (Arrêté royal du 25 avril 1925)</i> . . . fr. 1,013,780 »	ART. 11 ^{bis} (nieuw). — <i>Dienstbriefwisseling. — Ronde som verschuldigd aan het Beheer van Posterijen (Koninklijk besluit van 25 April 1925)</i> . . . fr. 1,013,780 »
--	--

Ce crédit représente la redevance globale due, pour l'année 1925, à l'Administration des Postes, pour le transport des correspondances de service (Art. 3 de l'arrêté royal du 25 avril 1925, *Moniteur* du 6 mai 1925).

CHAPITRE II.

TRAITEMENTS ET INDEMNITÉS DES OFFICIERS;
TRAITEMENTS, SOLDE ET ACCESSOIRES DES
TROUPES.

ART. 12. — Traitements et indemnités des officiers; traitements, solde et accessoires des troupes fr. 210,235,820 »

HOOFDSTUK II.

JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN DER OFFICIEREN;
JAARWEDDEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN
DER TROEPEN.

ART. 12. — Jaarwedden en vergoedingen der officieren; jaarwedden, soldij en bijgelden der troepen fr. 210,235,820 »

Augmentation de 13,731,481 francs, résultant :

1° de la péréquation des traitements et salaires et de la solde des volontaires de carrière fr.	12,780,391 »
2° de la majoration, à la date du 4 ^{er} juillet 1923, du taux des indemnités de marche et de séparation ;	2,951,090 »
3° de l'octroi d'une indemnité aux militaires subalternes exerçant des fonctions supérieures à leur grade ;	
4° de la majoration des frais d'entretien des bâtiments de l'école d'infanterie (aménagement des cuisines) ;	
5° de la nécessité de prévoir des frais d'instruction pour l'école des services automobiles.	
TOTAL. fr.	15,731,481 »

Il est tenu compte d'une diminution de fr. 2,000,000 »
provenant :

- a) d'une réduction de l'effectif en officiers ;
- b) d'une mise au point de l'effectif des soldés et des appointés ;
- c) du non-rappel sous les armes des militaires de la classe de 1920 ;
- d) du transfert, à l'article 14, de la solde des militaires non appointés en traitement dans les hôpitaux (200,000 fr.).
- e) d'une mise au point du personnel employé dans les Écoles des Pupilles.

Reste comme augmentation fr. 13,731,481 »

ART. 13. — Rémunération de milice attribuée aux militaires et à leur famille, en vertu des lois et arrêtés sur la matière fr.	30,000 »
ART. 13. — Militievergelding toegekend aan militairen en aan hunne familie, krachtens de te dien zake geldende wetten en besluiten fr.	30,000 »

Simplification de libellé n'entraînant aucune majoration de crédit.

CHAPITRE III.

HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.

ART. 14. — Nourriture et habillement des malades ; entretien des établissements ; services médico-chirurgical et pharmaceutique . fr. 18,846,250 »

HOOFDSTUK III.

MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.

ART. 14. — Voeding en kleding der zieken ; onderhoud der inrichtingen ; genees-, heel- en artsenijbereidkundige diensten fr. 18,846,250 »

Augmentation de 1,378,750 francs, résultant :

1° du transfert de l'article 12 au présent article de la solde des militaires non appointés en traitement dans les hôpitaux (200,000 francs.);

2° à concurrence de 1,000,000 de francs, de cessions de médicaments au Ministère des Colonies; on évalue à 4,000,000 de francs au lieu de 3,000,000 les recettes qui seront versées aux Voies et Moyens;

3° de la péréquation des traitements et salaires (378,750 francs).

CHAPITRE IV.

ACADÉMIE MILITAIRE.

ART. 15. — École militaire. — Personnel fr. 1,479,100 »

Augmentation de 186,040 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 17. — École de guerre. — Personnel fr. 146,295 »

Augmentation de 3,413 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 20. — Musée royal de l'Armée. — Personnel . . . fr. 152,710 »

Augmentation de 26,550 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

HOOFDSTUK IV.

MILITAIRE ACADEMIE.

ART. 15. — Militaire School. — Personnel fr. 1,479,100 »

ART. 17. — Krijgsschool. — Personnel fr. 146,295 »

ART. 20. — Koninklijk Museum van het Leger. — Personeel fr. 152,710 »

CHAPITRE V.

ARMEMENT, CHARROI ET HARNACHEMENT DE L'ARMÉE.

ART. 22. — Traitements, salaires et indemnités du personnel civil appointé et salarié et du personnel militaire placé sans allocations militaires, indemnités spéciales à certains militaires des établissements, services techniques et parcs d'artillerie . fr. 22,056,560 »

Augmentation de 3,200,735 francs, résultant : 1° de la péréquation des traitements et salaires fr. 2,990,735 »
2° de l'augmentation du personnel des parcs par suite de la nouvelle organisation de ces services 210,000 »

TOTAL. . . . fr. 3,200,735 »

HOOFDSTUK V.

BEWAPENING, TREIN EN PAARDENTUIG VAN HET LEGER.

ART. 22. — Jaarwedden, werkloonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel met wedde en met dagloon en van het militair personeel zonder militaire toekenningen, bijzondere vergoedingen aan sommige militairen der inrichtingen, technische diensten en artillerie-parken . fr. 22,056,560 »

ART. 23. — Approvisionnements de toute nature et frais généraux des établissements, services techniques et parcs d'artillerie (y compris location, entretien et surveillance des bâtiments, terrains et dépendances non à l'usage de casernement, etc.) fr. 23,155,850 »	ART. 23. — Allerlei benodigdheden en algemeene onkosten der artillerie-inrichtingen, -technische diensten en -parken (huren, onderhoud en bewaken van niet als kazernen dienende gebouwen, gronden en aanhoorigheden inbegrepen, enz.). . fr. 23,155,850 »
--	--

Diminution de 2,407,300 francs.

L'économie de cartouches réalisée au cours de l'année 1924, permet une diminution de fr. 2,910,000 »

Par contre, le remaniement des parcs entraîne une augmentation de. 2,700 »

Reste fr. 2,907,300 »

D'autre part, il est nécessaire de prévoir une somme de 500,000 francs pour des approvisionnements à fournir au Ministère des Colonies; cette dépense sera compensée par une recette équivalente.

ART. 24. — Traitements, salaires et indemnités du personnel civil, appointé et salarié, et du personnel militaire placé sans allocations militaires des établissements du charroi automobile fr. 1,148,475 »	ART. 24. — Jaarwedden, werkloonen en vergoedingen van het burgerlijk personeel, met wedde en met dagloon, en van het militair personeel, zonder militaire toekenningen der inrichtingen van den auto-trein. fr. 1,148,475 »
--	---

Diminution de 24,955 francs.

Il y a une diminution de 75,000 francs réalisée par la réduction du personnel allemand employé à l'atelier de réparations du charroi automobile du corps de transports de l'armée d'occupation.

Par contre, il y a une majoration de 50,045 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires, ce qui ramène la diminution, pour l'ensemble de l'article, à la somme de 24,955 francs.

CHAPITRE VI.

BÂTIMENTS ET CONSTRUCTIONS MILITAIRES.

ART. 26. — Bâtiments et constructions militaires. — Personnel civil des bâtiments et constructions militaires et du domaine militaire de l'État fr. 5,188,940 »	ART. 26. — Militaire gebouwen en bouwwerken. — Burgerlijk personeel der militaire gebouwen en bouwwerken en van het militair Staatsdomein fr. 5,188,940 »
---	---

Augmentation de 568,140 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

HOOFDSTUK VI.

MILITAIRE GEBOUWEN EN BOUWWERKEN.

CHAPITRE VII.

SERVICES TECHNIQUES DU GÉNIE.

ART. 28. — Services techniques du
génie. — Personnel
. fr. 1,134,575 »

Augmentation de 32,855 francs.

Péréquation fr. 36,309 »

Par contre, le personnel du parc du génie d'armée a été réduit
de 5 unités, d'où une diminution de 3,454 »

Reste comme augmentation. fr. 32,855 »

HOOFDSTUK VII.

TECHNISCHE DIENSTEN DER GENIE.

ART. 28. — Technische diensten der
génie. — Personeel
. fr. 1,134,575 »

CHAPITRE VIII.

AÉRONAUTIQUE.

ART. 30. — Aéronautique militaire.
— Personnel . . fr. 1,835,000 »

Augmentation de 25,000 francs, résultant de la péréquation des salaires.

ART. 32. — Administration de l'aéro-
nautique. — Personnel
. fr. 971,440 »

Augmentation de 105,050 francs, résultant :

1° De la péréquation des traitements et salaires fr. 91,850 »

2° De la création d'un nouvel emploi d'ingénieur spécialiste. » 13,200 »

TOTAL. fr. 105,050 »

HOOFDSTUK VIII.

LUCHTVAARTWEZEN.

ART. 30. — Militair luchtvaartwezen.
— Personeel . . fr. 1,835,000 »

ART. 32. — Beheer van het lucht-
vaartwezen. — Personeel
. fr. 971,440 »

CHAPITRE IX.

NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES
ET AUTRES PRESTATIONS.

ART. 34. — Nourriture des troupes.
— Fourrages . fr. 102,987,000 »

Augmentation de 11,148,000 francs.

Le non-rappel sous les armes des militaires de la classe de 1920 permet une
diminution de fr. 2,258,620 »

Par contre, la péréquation des salaires occa-
sionne une augmentation de fr. 140,825 »
et une mise au point du nombre de ration-
naires, de 265,795 »

406,620 »

RESTE. fr. 1,852,000 »

D'autre part, le renchérissement du coût des vivres et des
fourrages nécessite une majoration de 13,000,000 »

Reste comme augmentation. fr. 11,148,000 »

HOOFDSTUK IX.

VOEDING DER TROEPEN. — VOEDER EN ANDERE
VERSTREKKINGEN.

ART. 34. — Voeding der troepen. —
Voeder . . . fr. 102,987,000 »

ART. 35. — Service du couchage. . .	ART. 35. — Dienst van 't beddegoed
. fr. 4,198,000 »	 fr. 4,198,000 »

Augmentation de 237,000 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 36. — Équipement des troupes . . .	ART. 36. — Uitrusting der troepen
. fr. 40,824,000 »	 fr. 40,824,000 »

Augmentation de 296,320 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 37. — Combustibles.	ART. 37. — Brandstoffen
. fr. 100,000 »	 fr. 100,000 »

Diminution de 2,000,000 de francs,
rendue possible en utilisant les stocks économisés.

CHAPITRE X

TRANSPORTS, INDEMNITÉS DE DÉPLACEMENT ET DE DÉMÉNAGEMENT.

ART. 40. — Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représentation et de mission.	ART. 40. — Reis-, verbuis-, vertoon- en zendingskosten.
. fr. 3,340,000 »	 fr. 3,340,000 »

Diminution de 90,000 francs, résultant de la mise à la charge du Budget de la Gendarmerie, du coût des billets spéciaux employés par les officiers de ce corps.

ART. 41. — Section des chemins de fer de campagne en pays rhénan . . .	ART. 41. — Veldspoorwegen-sectie in het Rijnland. . .
. fr. 2,331,140 »	 fr. 2,331,140 »

Augmentation de 1,546.140 francs, due :

- 1° à l'augmentation du nombre d'agents ensuite de la réorganisation de la section des chemins de fer de campagne en pays rhénan, survenue lors de la suppression de la Régie franco-belge des chemins de fer . fr. 1,729,140 »
- 2° à la péréquation des traitements. 95,000 »

TOTAL fr. 1,824,140 »

Il est tenu compte de la suppression de l'indemnité dite
« d'exploitation » 278,000 »

RESTE comme augmentation. . fr. 1,546,140 »

CHAPITRE XI.

PENSIONS ET SECOURS. — SUBSIDES.

ART. 42. — Pensions, allocations et augmentations de ces allocations, indemnités tenant lieu de pension *et indemnité de vie chère allouée, pour 1925, par la loi du 30 décembre 1924* (y compris les arriérés et les premiers termes de pensions, d'allocations et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année). (*Crédit non limitatif.*) . . fr. 3,440,000 »

Simple complément de libellé consistant dans l'adjonction du texte en italique.

Cette mise au point ne nécessite aucune majoration de crédit.

ART. 43. — Pensions et indemnités tenant lieu de pension d'invalidité à des anciens militaires des territoires d'Eupen-Malmedy et de La Calamine, *ou à leurs ayants-droit*, devenus belges aux termes du Traité de Versailles (articles 48 et 50 du décret du 13 septembre 1923, *et décret du 17 juin 1924*, du Haut-Commissaire Royal Gouverneur), et éventuellement, indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne (y compris les premiers termes de pension d'invalidité et les indemnités tenant lieu de pension prenant cours en 1925 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année). (*Crédit non limitatif.*) fr. 150,000 »

Simple complément de libellé consistant dans l'adjonction du texte en italique.

Cette mise au point ne nécessite aucune majoration de crédit.

HOOFDSTUK XI.

PENSIOENEN EN HULPGELDEN. — TOELAGEN.

ART. 42. — Pensioenen, toekenningen en verhooging van deze toekenningen, als pensioen geldende vergoedingen *en duurtetoeslag verleend, voor 1925, door de wet van 30 December 1924* (met inbegrip van de achterstallen en de eerste termijnen van pensioenen, toekenningen en als pensioen geldende vergoedingen, die ingaan in 1925 of vóór den 1 Januari van het zelfde jaar). (*Onbepaald crediet.*). fr. 3,440,000 »

ART. 43. — Pensioenen en als invaliditeitspensioen geldende vergoedingen, aan oudmilitairen uit het gebied van Eupen-Malmedy en La Calamine, *of aan hunne rechthebbenden*, Belg geworden bij toepassing van het Verdrag van Versailles (artikelen 48 en 50 van het decreet van 13 September 1923, *en decreet van 17 Juni 1924*, van den Koninklijken Hoogcommissaris Gouverneur) en, desgevallend, bijzondere vergoeding voor hulp van een derden persoon met inbegrip van de eerste termijnen invaliditeitspensioen en de als pensioen geldende vergoedingen, met ingang van 1925 of vóór 1 Januari van het zelfde jaar. (*Ondepaald crediet.*) fr. 150,000 »

ART. 44. — Secours et subsides . . .	ART. 44. — Hulp gelden en toela-
. fr. 881,500 »	gen. fr. 881,500 »

Augmentation de 130,000 francs, résultant :

1° à concurrence de	fr. 90,000 »
de l'octroi d'une indemnité de vie chère, pour 1925, aux bénéficiaires de secours viagers (loi du 30 décembre 1924);	
2° à concurrence de	40,000 »
du fait que l'allocation tenant lieu de pension accordée aux veuves d'officiers ayant contracté mariage après leur mise à la retraite, veuves qui ne bénéficient pas d'une rente de survie à charge d'une institution de prévoyance de l'armée, a été portée de 1,000 à 1,500 francs.	

Total fr. 130,000 »

CHAPITRE XII.

DÉPENSES DIVERSES ET DÉPENSES IMPREVUES.

ART. 46. — Corps de torpilleurs et marins. — Personnel.	
. fr. 596,000 »	

Augmentation de 15,000 francs, provenant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 48. — Service de la sûreté mili- taire maintenue à l'armée d'occupation	
. fr. 1,676,150 »	

HOOFDSTUK XII.

ALLERLEI EN ONVOORZIENE UITGAVEN.

ART. 46. — Korps torpedisten en zeesoldaten. — Personeel	
. fr. 596,000 »	

ART. 48. — Militaire veiligheids- dienst bij het bezettingsleger in stand gehouden.	
. fr. 1,676,150 »	

Augmentation de 259,150 francs,

Péréquation des traitements	fr. 284,350 »
---------------------------------------	---------------

Il est tenu compte d'une nouvelle réduction de 5 agents . . .	25,200 »
---	----------

Reste comme augmentation. . . . fr. 259,150 »

ART. 49. — Traitements, salaires et indemnités du personnel du service de contrôle du casernement à l'armée d'oc- cupation.	
. fr. 698,305 »	

ART. 49. — Wedden, loonen en ver- goedingen van hét personeel van den toezichtsdienst op de kazernegebouwen bij het bezettingsleger.	
. fr. 698,305 »	

Diminution de 66,695 francs.

Cette différence en moins résulte de la balance entre les diminutions provenant de la réduction du personnel au cours de l'année	fr. 75,000 »
et les augmentations dues à la péréquation des traitements . . .	8,305 »

Reste comme diminution. . . . fr. 66,695 »

ART. 51. — Mobilisation industrielle y compris les frais d'études)	ART. 51. — Nijverheidsmobilisatie (inbegrepen de studiekosten)
. fr. 300,000 »	 fr. 300,000 »

Cet article supportera également les frais d'acquisition, tant par la Commission l'études que par les industriels, d'ouvrages traitant de la mobilisation industrielle, en vue de constituer une documentation sérieuse. Le libellé de l'article a été complété en conséquence.

Cette modification n'entraîne aucune majoration de crédit.

ART. 52. — Divers et imprévus . . .	ART. 52. — Allerlei en onvoorziene uitgaven
. fr. 822,688 »	 fr. 822,688 »

Augmentation de 7,443 francs.

Il y a majoration de fr. 22,443 »
résultant de la péréquation des traitements et salaires (20,800 francs pour « quote-part dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle » et 1,643 francs pour « quote-part dans les dépenses de l'Office central des imprimés »).

Par contre, il y a réduction de 15,000 »

sur le poste « Frais de transmission de télégrammes d'État et de correspondances par express », par suite de la compression des dépenses;

ce qui ramène la majoration pour l'ensemble de l'article à la somme de fr. 7,443 »

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIII.

SERVICES DIVERS.

ART. 53. — Indemnités temporaires et mobiles de vie chère (*crédit non limitatif*).

Tweede sectie. Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIII.

ALLERLEI DIENSTEN.

ART. 53. — Tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag (*onbepaald crediet*).

Remplacer le libellé de l'article par le texte suivant :

ART. 53. — <i>Partie mobile des traitements et salaires</i> (<i>crédit non limitatif</i>). fr. 64,680,331 »	ART. 53. — <i>Veranderlijk deel der wedden en loonen</i> (<i>onbepaald crediet</i>). 64,680,331 »
--	--

Modification de libellé décrétée par la loi du 30 décembre 1924, allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1925.

Augmentation de 39,474,278 francs, résultant de la péréquation des traitements et salaires.

ART. 54 ^{bis} (nouveau). — <i>Equipement des laboratoires de recherches du service des gaz de combat</i> . . fr. 90,000 »	ART. 54 ^{bis} (nieuw). — <i>Toerusting der proeflaboratoria van den dienst der strijdgassen</i> . . . fr. 90,000 »
--	---

Ce crédit est destiné :

1° à l'équipement des laboratoires de physiologie et de chimie en appareils divers (microscopes, étuves, creusets, appareils enregistreurs, moteur électrique, bains divers, fours et régulateurs électriques, etc.);

2° à l'acquisition de matériel commun aux laboratoires : machine à glace et glacière, gazomètres, centrifugeuse électrique, autoclave, étuve à sec, transformateurs et accumulateurs, installation spéciale de ventilation pour évacuation rapide des produits toxiques, collection de produits et matériel de verrerie, etc.

Dépenses suites de guerre.	Uitgaven oorlogsgevolgen.
Administration centrale.	Hoofdbeheer.
ART. 55. — Traitements et indemnités du personnel civil temporaire . . fr. 1,222,095 »	ART. 55. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk burgerlijk personeel . . fr. 1,222,095 »

Augmentation de 153,325 francs, résultant de la péréquation des traitements.

Officiers et troupes.	Officieren en troepen.
ART. 58. — Traitements et indemnités des officiers pensionnés maintenus en service, admis au bénéfice de l'arrêt royal du 16 septembre 1919 . . fr. 1,597,200 »	ART. 58. — Wedden en vergoedingen aan de in dienst behouden gepensionneerde officieren, die het voordeel genieten van het Koninklijk besluit van 16 September 1919. fr. 1,597,200 »

Augmentation de 441,200 francs, résultant de la péréquation des traitements.

ART. 59. — Traitements, indemnités et solde d'hôpital des militaires appointés et soldés, malades et blessés de guerre en traitement à l'hôpital militaire de Woluwe . . fr. 123,300 »	ART. 59. — Wedden, vergoedingen en hospitaalsoldij aan de loontrekkende en bezoldigde oorlogszieke of gekwetste militairen onder behandeling in het militair hospitaal van Woluwe . . fr. 123,300 »
--	---

Augmentation de 16,800 francs, résultant de la péréquation des traitements.

Dépenses diverses.	Allerlei uitgaven.
Art. 62. — Service des sépultures militaires . . . fr. 3,870,000 »	Art. 62. — Dienst der militaire grafsteden. . . fr. 3,870,000 »

Augmentation de 970,000 francs.

Cette majoration porte :

- 1° à concurrence de 960,000 francs, sur le litt. a, 7°, des développements :
« Restitution des corps aux familles ».

Report d'une partie d'allocation de l'article 154 du Budget extraordinaire de 1922 qui n'a pu être utilisée, les opérations de rapatriement des corps de tous les militaires belges décédés en Allemagne pendant la guerre, ainsi que ceux des civils morts en déportation et réclamés par les familles, ayant dû être interrompues ensuite des incidents qui ont accompagné l'occupation de la Ruhr.

- 2° à concurrence de 10,000 francs, sur le litt. d « Personnel », ensuite de la péréquation des traitements et salaires.
-